

**RESOLUCIÓ DE LA TERCERA CONVOCATÒRIA 2024 PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA PRODUCCIÓ EDITORIAL DE TRADUCCIONS D'OBRES LITERÀRIES ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I OCCITANA, EN LA SEVA VARIETAT ARANESA**

L0130 U10 EDI. Res Def 3aC 2024

**Fets**

- Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de 26 de juliol de 2024 (DOGC núm. 9217, d'1 d'agost de 2024) s'obre la 3a convocatòria 2024 per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana i occitana, en la seva varietat aranesa (ref. BDNS 777486).
- Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
- En data 15 de novembre de 2024 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.
- En data 4 de desembre de 2024 l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.
- En data 20 de desembre de 2024 l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

**Fonaments de dret**

- La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
- El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
- L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
- La resolució de 17 de gener de 2024 (DOGC núm. 9085, de 23 de gener de 2024) per la qual es dona publicitat a l'acord del Consell de Direcció de data 21 de desembre de 2023 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
20/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 20/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0SP0P4OM09A6RPL7EG625AURQQSJKW9V

Data creació còpia:  
20/12/2024 10:16:47

Pàgina 1 de 8

5. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) regula el procediment de concessió de les subvencions.

6. La base 10.1 estableix que el procediment de concessió de les subvencions es tramita d'acord amb el règim de concurrència competitiva.

7. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració la composició de la qual es determina en les pròpies bases. Les persones membres de la comissió de valoració es nomenen mitjançant resolució de la persona titular de la Direcció del Consorci Institut Ramon Llull.

8. La base 1.2 de les bases estableix que les subvencions que es concedeixen d'acord amb aquestes bases tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 2023/2831 de la Comissió, de 13 de desembre de 2023, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L2023/2831, de 15.12.2023).

9. La base 12.2 estableix que a la resolució constarà de manera expressa el caràcter de *minimis* de la subvenció.

10. La base 13.1 estableix que la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar des de la data de publicació de la convocatòria.

11. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

#### Resolució

Per tant, resolc,

- Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte a les persones beneficiàries que es detallen en annex.
- Establir que el pagament del 100% es tramita un cop s'hagi presentat la documentació justificativa de l'activitat subvencionada i de la despesa corresponent en els termes que s'indiquen en la base 16.
- Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 2023/2831 de la Comissió, de 13 de desembre de 2023, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L2023/2831, de 15.12.2023).
- Establir que les persones beneficiàries es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
20/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 20/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0SP0P4OM09A6RPL7EG625AURQQSJKW9V

Data creació còpia:  
20/12/2024 10:16:47

Pàgina 2 de 8





**Recursos procedents**

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

El director de l'Institut Ramon Llull

Pere Almeda i Samaranch

INSTITUT RAMON LLULL

	Doc. original signat per: Pere Almeda Samaranch 20/12/2024	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web <a href="#">csv.gencat.cat</a> fins al 20/12/2027	Data creació còpia: 20/12/2024 10:16:47
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	Pàgina 3 de 8
			
		0SP0P4OM09A6RPL7EG625AURQQSJKW9V	



**ANNEX**

**L0130 U10 N-EDI 1729/24- 3**

Beneficiari: Editorial Escarabajo

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «La mà que tremola» de Corina Oproae al castellà i el francès (edició trilingüe).

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació: 31 punts.

Import atorgat: 1.550,00€

- Interès conjunt de la proposta: 13 punts.
  - Catàleg i trajectòria de l'editorial Beneficiari: 6 punts.
  - Projecció internacional de la traducció: 9 punts.
  - Pla de difusió: 3 punts.
- Puntuació total: 31 punts.

**L0130 U10 N-EDI 1847/24- 3**

Beneficiari: Éditions Illador

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Antologia: Poesies: visions i cants, les disperses, enllà, seqüències, etc., 1929» de Joan Maragall al francès.

Import sol·licitat: 1.500,00€

Import subvencionable: 1.500,00€

Puntuació: 36 punts.

Import atorgat: 1.350,00€

- Interès conjunt de la proposta: 15 punts.
  - Catàleg i trajectòria de l'editorial Beneficiari: 8 punts.
  - Projecció internacional de la traducció: 9 punts.
  - Pla de difusió: 4 punts.
- Puntuació total: 36 punts.

**L0130 U10 N-EDI 1898/24- 3**

Beneficiari: IBIS srl di Veronesi & C.

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Silenci de negra» de Rodolf Sirera Turó i Josep Lluís Sirera Turó a l'italià.

Import sol·licitat: 945,00€

Import subvencionable: 945,00€

Puntuació: 34 punts.

Import atorgat: 803,25€

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
20/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 20/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0SP0P4OM09A6RPL7EG625AURQQSJW9V

Data creació còpia:  
20/12/2024 10:16:47

Pàgina 4 de 8



- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
  - Catàleg i trajectòria de l'editorial Beneficiari: 8 punts.
  - Projecció internacional de la traducció: 9 punts.
  - Pla de difusió: 3 punts.
- Puntuació total: 34 punts.

**L0130 U10 N-EDI 1899/24- 3**

Beneficiari: Diffusion Culture Contemporaine (Éditions Paraules)

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «On he deixat les claus» de JV Foix al francès.

Import sol·licitat: 1.991,00€

Import subvencionable: 1.991,00€

Puntuació: 34 punts.

Import atorgat: 1.692,35€

- Interès conjunt de la proposta: 15 punts.
  - Catàleg i trajectòria de l'editorial Beneficiari: 7 punts.
  - Projecció internacional de la traducció: 9 punts.
  - Pla de difusió: 3 punts.
- Puntuació total: 34 punts.

**L0130 U10 N-EDI 1912/24- 3**

Beneficiari: Maison de la Poésie des Hauts de France

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Llibre de meravelles» de Vicent Andrés Estellés al francès.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació: 38 punts.

Import atorgat: 1.900,00€

- Interès conjunt de la proposta: 15 punts.
  - Catàleg i trajectòria de l'editorial Beneficiari: 9 punts.
  - Projecció internacional de la traducció: 9 punts.
  - Pla de difusió: 5 punts.
- Puntuació total: 38 punts.

**L0130 U10 N-EDI 1918/24- 3**

Beneficiari: Aspect, Inc. (Zephyr Press)

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Innombrable» d'Anna Gual a l'anglès.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació: 35 punts.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
20/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 20/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0SP0P4OM09A6RPL7EG625AURQQSJKW9V

Data creació còpia:  
20/12/2024 10:16:47

Pàgina 5 de 8



Import atorgat: 1.750,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
  - Catàleg i trajectòria de l'editorial Beneficiari: 8 punts.
  - Projecció internacional de la traducció: 9 punts.
  - Pla de difusió: 4 punts.
- Puntuació total: 35 punts.

**L0130 U10 N-EDI 1919/24- 3**

Beneficiari: Proyecto Stendhal SL.

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Barcelona Calamitat» de David Caño i Cargol al castellà.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació: 33 punts.

Import atorgat: 1.650,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
  - Catàleg i trajectòria de l'editorial Beneficiari: 7 punts.
  - Projecció internacional de la traducció: 9 punts.
  - Pla de difusió: 3 punts.
- Puntuació total: 33 punts.

**L0130 U10 N-EDI 1934/24- 3**

Beneficiari: Éditions Lanskine

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Les Ocultacions» d'Anna Gual al francès.

Import sol·licitat: 1.276,00€

Import subvencionable: 1.276,00€

Puntuació: 34 punts.

Import atorgat: 1.084,60€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
  - Catàleg i trajectòria de l'editorial Beneficiari: 7 punts.
  - Projecció internacional de la traducció: 9 punts.
  - Pla de difusió: 4 punts.
- Puntuació total: 34 punts.

**L0130 U10 N-EDI 1935/24- 3**

Beneficiari: La Rumeur Libre Éditions

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Obra poètica (1984-2001)» de Felícia Fuster al francès.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
20/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 20/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0SP0P4OM09A6RPL7EG625AURQQSJW9V

Data creació còpia:  
20/12/2024 10:16:47

Pàgina 6 de 8



Puntuació: 36 punts.  
Import atorgat: 1.800,00€

- Interès conjunt de la proposta: 15 punts.
  - Catàleg i trajectòria de l'editorial Beneficiari: 8 punts.
  - Projecció internacional de la traducció: 9 punts.
  - Pla de difusió: 4 punts.
- Puntuació total: 36 punts.

**L0130 U10 N-EDI 1936/24- 3**

Beneficiari: Ediciones La Uña Rota SL.

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Bijuteria» de Juana Dolores Romero Casanova al castellà.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació: 35 punts.

Import atorgat: 1.750,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
  - Catàleg i trajectòria de l'editorial Beneficiari: 8 punts.
  - Projecció internacional de la traducció: 9 punts.
  - Pla de difusió: 4 punts.
- Puntuació total: 35 punts.

**L0130 U10 N-EDI 1943/24- 3**

Beneficiari: Prae Publishing House

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Selecció de poemes» de VV.AA. (Laura López, Jaume Coll Mariné, Maria Sevilla, Pau Sanchis, Carles Dachs, Andreu Gomila, Anna Gual, Eva Baltasar, Enric Casasses, Maria Callís, Maria Mercè Marçal, Mireia Calafell i Pol Guasch) a l'hongarès.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació: 30 punts.

Import atorgat: 1.500,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
  - Catàleg i trajectòria de l'editorial Beneficiari: 6 punts.
  - Projecció internacional de la traducció: 7 punts.
  - Pla de difusió: 3 punts.
- Puntuació total: 30 punts.

**L0130 U10 N-EDI 1948/24- 3**

Beneficiari: Treci Trg

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
20/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 20/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0SP0P4OM09A6RPL7EG625AURQQSJKW9V

Data creació còpia:  
20/12/2024 10:16:47

Pàgina 7 de 8



Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Si una emergència» de Mireia Calafell i Obiol al serbi.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació: 32 punts.

Import atorgat: 1.600,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
  - Catàleg i trajectòria de l'editorial Beneficiari: 7 punts.
  - Projecció internacional de la traducció: 7 punts.
  - Pla de difusió: 4 punts.
- Puntuació total: 32 punts.

**L0130 U10 N-EDI 1953/24- 3**

Beneficiari: Srebrno Drvo (Silver Tree)

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Contra el Progrés », «Contra l'Amor» i «Contra la Democràcia» d'Esteve Soler Miralles al serbi.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació: 31 punts.

Import atorgat: 1.550,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
  - Catàleg i trajectòria de l'editorial Beneficiari: 7 punts.
  - Projecció internacional de la traducció: 7 punts.
  - Pla de difusió: 3 punts.
- Puntuació total: 31 punts.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
20/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 20/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0SP0P4OM09A6RPL7EG625AURQQSJW9V

Data creació còpia:  
20/12/2024 10:16:47

Pàgina 8 de 8